



## **Совместные практические рекомендации ETUCE-EFEE по путям содействия интеграции учащихся из числа мигрантов и беженцев в образование и социально-экономическую среду принимающих стран посредством совместных инициатив социальных партнеров на национальном, региональном и местном уровне**

Брюссель, 2 декабря 2019 года



### **Введение**

С ростом миграции и мобильности, количества беженцев и лиц, ищущих убежища, которые прибывают на берега и пересекают наземные границы Европы, ища защиты от войн, преследований или природных катастроф, ETUCE и EFEE признают те новые вызовы, с которыми сталкиваются наши системы образования и профессионального обучения и занятые в них работники образования. Растущее многообразие наших обществ требует большего упора на продвижение концепции инклюзивности и общих ценностей в наших школах и других учреждениях образования для борьбы с любыми формами нетерпимости, социальной маргинализации и ксенофобии. Более того, оно требует таких методов обучения, которые учитывают разные потребности, способности и возможности разных групп учащихся, чтобы обеспечить реализацию ими своего полного потенциала и раскрытие их талантов. Это предъявляет новые требования как к управлению учреждениями общего образования и профессионального обучения, так и к учителям и преподавателям, наставникам, директорам школ и работникам вспомогательных служб всех образовательных заведений. Признавая необходимость осуществления социальными партнерами совместных инициатив в этой области, Европейский комитет профсоюзов образования (ETUCE) и Европейская федерация работодателей в секторе образования (EFEE) разработали в рамках своего совместного проекта VS/2017/0368, «*Европейские отраслевые социальные партнеры за эффективную интеграцию мигрантов и беженцев в образование*», Совместные практические рекомендации по путям содействия эффективной интеграции учащихся из числа мигрантов и беженцев в образование и в социально-экономическую среду принимающих стран. Проект осуществлялся в 2017-2019 годах в свете совместной программы

работы Европейского отраслевого социального диалога в секторе образования (ESSDE), и учитывал совместную работу, проведенную в ходе заседаний Комитета ESSDE.

Совместные практические рекомендации опираются на мероприятия проекта, включая проведенное исследование<sup>1</sup>, онлайн-опрос среди членских организаций ETUCE и EFEE и интервью с социальными партнерами в трех странах (а именно: Бельгии, Испании и Сербии), и два интерактивных Практических семинара в Дании и на Кипре, а также Итоговую конференцию, проведенную в Брюсселе. Во время этих мероприятий социальные партнеры в секторе образования активно участвовали в определении приоритетов и подчеркивали необходимость достижения синергий с широким кругом партнеров для удовлетворения потребностей вновь прибывших учащихся из числа мигрантов и беженцев и содействия их эффективной интеграции. Таким образом, их обсуждения были сосредоточены на трех областях деятельности, требующих скоординированной работы широкого круга действующих лиц.

Во-первых, общая политика в области образования, способствующая созданию безопасной школьной среды, которая повышает успеваемость всех учащихся и снижает различия между учащимися, имеющими разное социально-экономическое положение, поощряя при этом инклюзивность и социальную сплоченность. Такая политика отражается в учебных программах и нацелена, помимо прочих, на учителей и преподавателей, директоров школ, работников вспомогательных служб учреждений образования, учеников, профсоюзы образования, работодателей в секторе образования. Во-вторых, политика в области образования, касающаяся мигрантов и беженцев с целью удовлетворения особых потребностей учащихся из числа мигрантов во всей их полноте (языковые навыки, социально-экономические компетенции и т.п.). В-третьих, набор политических установок, касающихся социальной среды и взаимодействия с местными общинами, нацеленный на поддержку процесса интеграции в социально-экономический контекст принимающих стран.

### **Цель**

Рекомендации, в первую очередь, предназначены для работодателей и профсоюзов в секторе образования и их членских организаций для применения при проведении конкретных действий на трех уровнях: Европейском, национальном и местном. Они нацелены на то, чтобы помочь социальным партнерам в сфере образования и их членам в разработке конкретных подходов и действий для повышения осведомленности заинтересованных сторон о важности разработки стратегии по эффективной интеграции учащихся из числа мигрантов и беженцев в образовательную и социально-экономическую среду принимающих стран посредством совместных инициатив социальных партнеров. В основе своей, рекомендации стремятся помочь органам управления образованием, работодателям и профсоюзам в секторе образования и их членам в продвижении эффективной интеграции путем избрания подхода, ставящего в центр права человека и детей, где конечной целью является обеспечение доступа к качественному образованию для всех и равного доступа к возможностям в их будущей жизни.

---

<sup>1</sup> Bunar, N. 'Promoting effective integration of migrants and refugees in education. Experiences from Spain, Serbia and Belgium' («Содействие эффективной интеграции мигрантов и беженцев в образование. Опыт работы Испании, Сербии и Бельгии»), ETUCE и EFEE, 2019. <https://bit.ly/2pbcJ9B>

Вместо того, чтобы предлагать подход по принципу «один размер всем впору», данный набор рекомендаций следует воспринимать как инструмент, которые оцениваются и адаптируются с учетом национальных, региональных и местных особенностей.

### **Определения**

В свете результатов исследования, содержащихся в отчете, и в соответствии с проведенной совместной работой, ключевой концепцией и группой населения, которым посвящены эти Совместные Рекомендации, являются *вновь прибывшие дети мигрантов и беженцев*<sup>2</sup> (или вновь прибывшие учащиеся, когда речь идет только об образовании). Исследовательский отчет поясняет, что эта концепция включает мигрантов, поскольку дети беженцев по определению являются мигрантами, а учащиеся из числа мигрантов, не являющихся беженцами, часто сталкиваются в школах с теми же трудностями, что и их сверстники-беженцы (Rutter 2006, процитирован в Bunar, 2019). Предметно используя слово *беженцы*, Совместные Рекомендации следуют заключениям исследовательского отчета, подчеркивающего особенно тяжелое положение детей их числа беженцев в образовании и в системах предоставления убежища в Европе, а также их трансмиграционный опыт.

### **Практические рекомендации**

В отношении **общей политики в области образования**, мы подчеркиваем необходимость для социальных партнеров в секторе образования:

На Европейском уровне:

- Совместно выступать за укрепление координации ответных мер по проблемам миграции на уровне ЕС и на национальном уровне;
- Содействовать созданию положительной концепции многообразия и инклюзивности и восприятию многообразия как добавочной стоимости в противодействии любым формам расизма и ксенофобии.

На национальном уровне:

- Разрабатывать национальные стратегии интеграции;
- Гарантировать правовую базу, обеспечивающую доступ к качественному образованию для всех;
- Разрабатывать учебные программы в рамках консультаций с профсоюзами образования и организациями работодателей в секторе образования для продвижения инклюзивности<sup>3</sup>, многообразия и межкультурного диалога в школах и в обществе;
- Решать проблему сегрегации с раннего возраста. Здесь качественное раннее детское образования играет важную роль;
- Включить компонент, сосредоточенный на аспектах многокультурности в образовании, в базовую педагогическую подготовку и в курсы непрерывного профессионального развития учителей и преподавателей;
- Повысить привлекательность профессии учителя и директора школы и вознаграждать труд учителей и директоров школ, направленный на достижение инклюзивности;

---

<sup>2</sup> Или кратко *вновь прибывшие дети*.

<sup>3</sup> Инклюзивность: По определению ЮНЕСКО, где многообразие рассматривается как обогащение общества.

- Обеспечить адекватные инвестиции в образование с целью удовлетворения потребностей многообразного общества.

На местном уровне:

- Формировать в классах среду, которая предназначена быть учебной средой для учителей и развивать процессы их непрерывной и коллективной учебы;
- Заниматься социальными и эмоциональными потребностями учеников;
- Разработать кодекс профессиональной этики, включающий аспекты многообразия.

В отношении **политики в области интеграции мигрантов и беженцев** мы подчеркиваем необходимость для социальных партнеров в секторе образования:

На Европейском уровне:

- Повышать информированность о таких инструментах, как инициатива Совета Европы «Европейский паспорт квалификаций для беженцев» для всех уровней образования с целью признания навыков и компетенций, приобретенных в различных (национальных) системах образования, который признается во всем ЕС, и содействовать их продвижению;
- Выступать за совершенствование межправительственного сотрудничества с целью обеспечения способности стран происхождения предоставлять информацию, которую принимающие страны могут использовать при формулировании и адаптации педагогических подходов;
- Особо заниматься образовательными проблемами несопровождаемых детей из числа беженцев.

На национальном уровне:

- Предоставлять непрерывное профессиональное развитие и базовую педагогическую подготовку по темам управления многокультурными классами и педагогики приобретения второго языка;
- Способствовать предотвращению сегрегации в классе и ускоренной интеграции в традиционное образование;
- Подходить к образовательным потребностям индивидуально, начиная с оценки и признания ранее приобретенных учащимися компетенций учителями, прошедшими специальную подготовку для этой цели;
- Продвигать гибкие пути обучения для взрослых, соответствующие их особым потребностям, учитывая также различные возрастные когорты;
- Обеспечить доступ взрослым лицам из числа мигрантов к возможностям учебы в течение жизни, включая изучение языка принимающей страны;
- Предоставлять свидетельства и результаты исследований, чтобы подчеркнуть, что качественное структурированное преподавание на родном языке не оказывает негативного влияния на приобретение второго языка;
- Содействовать использованию первого (родного) языка как инструмента понимания, общения и учебы;
- Предоставлять доступ к учительской профессии учителям/преподавателям из числа мигрантов и беженцев и использовать их профессиональные знания и опыт на благо

детей/учащихся из числа мигрантов и беженцев, школы и всего образовательного сообщества;

- Поддерживать школы с учащимися из уязвимых категорий населения, предоставляя им достаточную финансовую поддержку и человеческие ресурсы.

На местном уровне:

- Подключать и/или укреплять роль имеющего соответствующую подготовку и квалификацию вспомогательного персонала и языковых помощников в создании и поддержании эффективных связей между детьми и семьями, с одной стороны, и школами, с другой;
- Учитывать потребности детей из числа мигрантов и беженцев в классе, что требует определенного пространства в учебной программе, гибкости для адаптации организационных структур и профессиональной самостоятельности учителей и директоров школ;
- Признавать, поощрять и ценить предыдущий опыт формальной и неформальной учебы и приобретенные индивидуальные компетенции;
- Разрабатывать планы начальной индивидуальной оценки для вновь прибывших, которые должным образом учитывают и ценят их предыдущий опыт, с целью разработки индивидуальных планов обучения для создания инклюзивной среды;
- Предоставлять дополнительную поддержку детям из числа мигрантов и беженцев, чтобы избежать досрочного прекращения ими обучения в школе.

В отношении **социальной политики и политики работы с местным населением** мы подчеркиваем необходимость для социальных партнеров в секторе образования:

На Европейском уровне:

- Поддерживать всеобъемлющий, интегрированный и четко структурированный подход к миграции и интеграции среди всех значимых Еврокомиссаров и Генеральных директоратов Еврокомиссии, а также среди национальных правительств и органов Совета ЕС.

На национальном уровне:

- Содействовать становлению прочной национальной стратегии, твердой приверженности и тесного сотрудничества на всех уровнях (национальном, региональном и местном) и между ними, включая все релевантные области политики, такие как внутренние дела и интеграция, образование и профессиональное обучение, занятость и социальные вопросы, обеспечение жильем и здравоохранение;
- Признание ценности и включение взглядов социальных партнеров и других значимых заинтересованных сторон в политику, нацеленную на снижение потенциала для школьной сегрегации по месту жительства мигрантов и беженцев;
- Разработка кампаний и политики против расизма и ксенофобии с целью снижения статистики антисоциального поведения;
- Предоставлять информацию принимающим сообществам о мигрантах и беженцах для обеспечения прозрачного процесса, который снижает опасения этих сообществ.

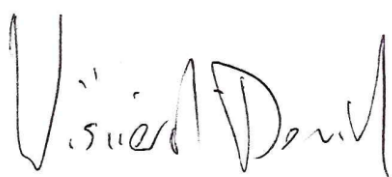
На местном уровне:

- Поддерживать сотрудничество между школьным сообществом и родителями. Крепкие связи между семьей и школой в сфере школьных и внешкольных занятий содействуют преодолению трудностей, связанных с социально-экономическим статусом и ведут к повышению успеваемости, более активному взаимодействию, менее деструктивному и более позитивному поведению;
- Сотрудничать и поддерживать связь с государственными службами, родителями и семьями как с ценными партнерами в достижении взаимопонимания, уважения различных мнений и межкультурного диалога в процессе интеграции учащихся из числа вновь прибывших мигрантов и беженцев;
- Повышать понимание того, как организована работа друг друга, между специалистами (социальные работники, переводчики, психологи) и учителями, преподавателями, директорами школ и другими работниками образования в школах, с тем чтобы удовлетворять социально-эмоциональные и практические потребности детей;
- Подходить к потребностям ребенка целостным образом. В этом смысле ключевое значение имеет межведомственное взаимодействие различных заинтересованных сторон в сообществе, включая нацеленность местных организаций и НПО на формирование инклюзивных, открытых для всех сообществ, например, посредством организации и предоставления доступа к внешкольным мероприятиям, неформальному обучению, юридическим консультациям и поддержке и т.д.

Более того, Европейский отраслевой социальный диалог в секторе образования обязуется вести совместный мониторинг и дальнейшую работу по применению совместных практических рекомендаций, проводя совместную оценку результатов и подготовив отчет к заседанию Комитета по Европейскому социальному диалогу в секторе образования, которое пройдет в 2021 году.

Данные Совместные практические рекомендации были утверждены на Пленарном заседании Европейского отраслевого диалога в секторе образования 2 декабря 2019 года.

Брюссель, 2 декабря 2019 года



Даниэль Вишневецкий  
Генеральный секретарь EFEE



Сьюзан Флокен  
Европейский директор ETUCE